Triple Crane Retreat Center

**大華嚴寺三鶴道場**

**Grand Meal Offering to the Buddha**

佛前大供

**Verse of Exhortation at Noon**

(Read quietly and contemplate along)

 **午時警眾偈** ( 大眾默念 隨文起觀 )

 **rén  shēng  bù    jīng    jìn          yù   ruò   shù    wú   gēn**

**人 生 不 精 進   喻 若 樹 無 根**

 Life without diligence is like trees without roots.

 **cǎi    huá   zhì    rì    zhōng      néng   dé      jǐ      shí   xiān**

**採 華 置 日 中　 能 得 幾 時 鮮**

 Plucked flowers under the sun, how long can they stay alive?

 **huá    yì     bù    jiǔ   xiān          sè      yì     fēi  cháng  hǎo**

**華 亦 不 久 鮮　 色 亦 非 常 好**

 The freshness of flowers is not long-lasting, neither is the beauty.

 **rén  mìng   rú    chà    nà           xū     yú    nán    kě     bǎo**

**人 命 如 剎 那　 須 臾 難 可 保**

 Life is as short as the twinkling of an eye; impermanence is within the

 split of seconds.

 **shì    gù  quàn zhòng shēng     qín    xiū    wú  shàng  dào**

**是 故 勸 眾 生　 勤 修 無 上 道**

 Therefore, all beings are advised to cultivate the supreme path diligently.

**The True Fragrance Praise of Precept and Samadhi**

**戒 定 真 香**

 **Jiè dìng zhēn xiāng fén qǐ chōng tiān shàng**

**戒 定 真 香 焚 起 衝 天 上**

Incense of precept and samadhi is burning and soaring to the heavens.

 **dì zi qián chéng ruò zài jīn lú fàng**

**弟 子 虔 誠 爇 在 金 鑪 放**

We, the devoted disciples, offer it in a golden censer.

**qǐng kè fēn yún jí biàn mǎn shí fāng**

**頃 刻 紛 紜 即 遍 滿 十 方**

Instantly, the fragrance suffuses and permeates ten directions.

 **xī rì yé shū miǎn nán xiāo zāi zhàng**

**昔 日 耶 輸 免 難 消 災 障**

Thus, Yasodhara averted her calamities and eliminated hindrances in the past.

**nán  mó   xiāng  yún  gài   pú    sà   mó   hē    sà**

**南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩**

Homage to Cloud Canopy Bodhisattva, Mahasattva!

**nán  mó   xiāng  yún  gài   pú    sà   mó   hē    sà**

**南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩**

Homage to Cloud Canopy Bodhisattva, Mahasattva!

**nán  mó   xiāng  yún  gài   pú    sà   mó   hē    sà**  (repeat 3 times)

南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩 （三稱）

Homage to Cloud Canopy Bodhisattva, Mahasattva!

 (Repeat last line 3 times, bowing each time and ending with a half-bow.)

**Incense Praise**

**爐 香 讚**

 **lú    xiāng   zhà  ruò    fǎ   jiè   mēng  xūn**

爐 香 乍 爇 法 界 蒙 熏

Incense in the censer now is burning, all the Dharma realm receives the fragrance.

 **zhū  fó    hǎi  huì     xī   yáo   wén**

諸 佛 海 會 悉 遙 聞

From afar the sea vast host of Buddhas all inhale its sweetness.

 **suí   chù   jié   xiáng  yún**

隨 處 結 祥 雲

In every place auspicious clouds are appearing.

**chéng  yì   fāng   yīn** **zhū   fó   xiàn  quán shēn**

誠 意 方 殷 諸 佛 現 全 身

Our sincere intention thus fulfilling, all Buddhas now manifest their perfect body.

**nán   mó   xiāng  yún  gài   pú    sà   mó   hē    sà**  (repeat 3times)

南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩 （三稱）

Homage to Cloud Canopy Bodhisattva, Mahasattva!

 (Repeat last line 3 times, bowing each time and ending with a half-bow.)

**Invocation**

**恭誦聖號**

**nán  mó  líng  shān  huì  shàng   fó    pú    sà** (repeat 3 times)

南 無 靈 山 會 上 佛 菩 薩 (三稱)

Homage to Buddhas and Bodhisattvas assembled on Vulture Peak.

**nán  mó  cháng zhù   shí    fāng   fó**

南 無 常 住 十 方 佛

Homage to ever-dwelling Buddhas in the ten directions.

**nán  mó  cháng zhù   shí   fāng    fǎ**

南 無 常 住 十 方 法

Homage to ever-dwelling Dharma in the ten directions.

**nán   mó  cháng zhù   shí   fāng   sēng**

南 無 常 住 十 方 僧

Homage to ever-dwelling Sangha in ten directions.

**nán  mó  ching jing fǎ  shen pi lyu zhe na fó**

南 無 清 淨 法 身 毘 盧 遮 那 佛

Homage to the pure dharma body Vairocana Buddha.

**nán  mó** **yuan man bao shen lyu she na fó**

南 無 圓 滿 報 身 盧 舍 那 佛

Homage to the perfect reward body Nishyanda Buddha.

**nán  mó  chyan bai yi hua**  **shen  shì    jiā    móu   ní    fó**

南 無 千 百 億 化 身 釋 迦 牟 尼 佛

Homage to the myriad transformation body Sakyamuni Buddha.

**nán  mó   xiāo   zāi    yán   shòu  yào   shī    fó**

南 無 消 災 延 壽 藥 師 佛

Homage to the Calamity-Averting, Life-Prolonging Medicine Buddha.

**nán   mó    jí     lè    shì     jiè   ā    mí   tuó   fó**

南 無 極 樂 世 界 阿 彌 陀 佛

Homage to Amitabha Buddha of the Pure Land of Ultimate Bliss.

**nán  mó   dāng  lái    xià shēng   mí     lè    zūn   fó**

南 無 當 來 下 生 彌 勒 尊 佛

Homage to Maitreya Buddha who will descend and be born in the future.

**nán  mó   shí   fāng  sān    shì    yī    qiē   zhū   fó**

南 無 十 方 三 世 一 切 諸 佛

Homage to all Buddhas in the ten directions, past, present and future.

**nán  mó   dà    zhì   wén   shū    shī    lì      pú      sà**

南 無 大 智 文 殊 師 利 菩 薩

Homage to the Great Wisdom Bodhisattva Manjusri.

**nán  mó   dà   héng   pǔ    xián   pú    sà**

南 無 大 行 普 賢 菩 薩

Homage to the Great Practitioner Bodhisattva Samantabhadra.

**nán   mó   dà    bēi   guān   shì    yīn    pú     sà**

南 無 大 悲 觀 世 音 菩 薩

Homage to the Great Compassionate Bodhisattva Avalokitesvara.

**nán    mó    dà   yuàn dì    cáng  wáng  pú    sà**

南 無 大 願 地 藏 王 菩 薩

Homage to the Great Vows Bodhisattva Ksitigarbharaja.

**nán   mó   hù   fǎ    zhū   tiān   pú    sà**

南 無 護 法 諸 天 菩 薩

Homage to Bodhisattvas Devas, Guardians of the Dharma.

**nán   mó   qiā    lán  shèng zhòng pú   sà**

南 無 伽 藍 聖 眾 菩 薩

Homage to the Santly Bodhisattvas of Sangharama.

**nán   mó    lì     dài     zǔ   shī    pú   sà**

南 無 歷 代 祖 師 菩 薩

Homage to Bodhisattvas Patriarchs of all generations.

**nán  mó  dà   shèng  jǐn    nà   luó  wáng   pú   sà**

南 無 大 聖 緊 那 羅 王 菩 薩

Homage to the Great Sainltly Kirmararaja.

**nán  mó**  **hua yen hai hui fo pú   sà** (repeat 3 times)

南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩 （三遍）

 Homage to the Huayen Sea Vast host of Buddha and Bodhisattvas.

**Food-Conversion Mantra**

**變食真言**

**nán mó  sà  wā  dá  tā   é  duō    wā  lú  zhī  dì**

南無 薩嚩怛他誐哆 嚩嚧枳帝

**ǎn      sān bá luó   sān bá luó  hóm** (repeat 3 times)

唵 三跋囉 三跋囉 **吽**（三遍）

**Ambrosia Mantra**

**甘露水真言**

**nán mó   sū   lū  pó  yē     dá  tā  é   duō yē   dá  zhí  tā    ǎn     sū  lū    sū  lū**

南無 蘇嚕婆耶 怛他誐哆耶 怛姪他 唵 蘇嚕 蘇嚕

 **bō  luó sū   lū     bō luó sū  lū    suō  pó  hē**  ( repeat 3 times)

缽囉蘇嚕 缽囉蘇嚕 娑婆訶（三遍）

**Offering Gatha**

**供養偈**

 **cǐ    shí  sè   xiāng  wèi   shàng  gōng  shí   fāng    fó**

此 食 色 香 味　上 供 十 方 佛

This food with forms and flavors, we offer above to all Buddhas in the ten directions,

**Zhōng fèng zhū shèng xián    xià     jí    liù   dào   pǐn**

中 奉 諸 聖 賢　下 及 六 道 品

And between to all saints and sages, And below to all beings in the six existences.

**děng  shī    wú   chā   bié       suí   yuàn   jiē    bǎo   mǎn**

等 施 無 差 別　隨 願 皆 飽 滿

We offer universally without discrimination, all will fulfill their wish as much as they desire.

**lìng   jīn   shī    zhě   dé       wú   liàng  bō    luó   mì**

令 今 施 者 得　無 量 波 羅 蜜

In order that the present donors may gain, unlimited Paramita.

 **sān dé   liù    wèi      gōng   fó     jí    sēng**

三 德 六 味　供 佛 及 僧

In three qualities and six flavors, we offer to the Buddhas and Sanghas.

 **fǎ    jiè   yǒu   qíng      pǔ   tóng  gōng  yǎng**

法 界 有 情　普 同 供 養

And sentient beings in the Dharma realms with universal offerings.

**Universal Offering Mantra**

**普供養真言**

 **ǎn      é    é  nǎng     sān  pó  wā      fá   rì   luó hú** ( repeat 3 times)

唵 誐誐曩 三婆嚩  伐日囉斛（三遍）

**Dedicative Report declared by Officiant**

**疏 文**

 **nán   mó** **dà   chéng  cháng   zhù   sān      bǎo** (repeat 3 times and bow 3 times)

南 無 大 乘 常 住 三 寶 (三稱三拜)

Homage to Mahayana ever-dwelling Triple Gem.

**Dedicated report spoken by the Dharma host**

**主法宣疏**

 **nán   mó Zhuāng Yán Wú Shàng Fó Pú Tí** (Repeat 3 times and bow 3 times)

南 無 莊 嚴 無 上 佛 菩 提 (三稱三拜)

Homage to The majestic and supreme Buddha Bodhi.

**Wonderful Offering from the Divine Kitchen Praise**

**天 廚 妙 供 讚**

**tiān  chú miào  gōng  chán yuè sū   tuó     hu nan su lu sha li wa**

天 廚妙 供 禪悅酥 酡 戶唵蘇嚕薩哩嚩

The wonderful offering from the divine kitchen is the exquisite delicacy of dhyana bliss

 **da dwo e e two dan ni yey two su lu sa wa he**

怛他阿誐多 怛你也 他 蘇嚕娑 嚩訶

**nán   mó chan yway chang pú    sà** **mó   hē    sà**

南 無 禪 悅 藏 菩 薩 摩 訶 薩

Homage to bliss of Dhyana treasury Bodhisatta, Mahasattva

**mwo he bwo re bwo lwo mi**

摩 訶 般 若 波 羅 蜜

Maha prajna Paramita!

(舉腔至福慧堂)

**nán  mó   xiāo   zāi    yán  shòu  yào    shī     fó**

南 無 消 災 延 壽 藥 師 佛

Homage to the Calamity-Averting, Life-Prolonging Medicine Buddha.

**nán   mó   zēng   fú    shòu   pú    sà    mó   hē    sà** (Repeat 3 times and bow 3 times)

南 無 增 福 壽 菩 薩 摩 訶 薩 (三稱三拜)

Homage to the Bodhisattva, Mahasattva who increases blessings and life-span.

**nán  mó   xiāo   zāi    yán  shòu  yào    shī     fó** (Repeat 3 times)

南 無 消 災 延 壽 藥 師 佛 (三稱)

Homage to Medicine Buddha who eliminates calamities and lengthens life.

**Medicine Buddha Mantra**

**藥師灌頂真言**

**nán mó   báo qiā fá  dì      bǐ shā shè     jù   lū  bì   liú  lí      bō  lǎ  pó**

南無 薄伽伐帝  鞞殺社 窶嚕薜琉璃 缽喇婆

 **hē  luó dū  yě      dá tuó jiē duō yē ā  luó  hē  dì       sān miǎo sān bó tuó yē**

喝囉闍也 怛他揭多耶 阿囉訶帝 三藐三勃陀耶

 **dá  zhí  tā       ǎn     bǐ  shā shì     bǐ  shā shì bǐ shā shè**

**怛姪他  唵  鞞殺逝  鞞殺逝 鞞殺社**

**sān mó** **jiē  dì     suō hē** (Repeat 3 times)

**三沒揭帝 娑訶**（三遍）

**Releasing Enmity Mantra**

**解冤業真言**

 **jiè jié jiè jié jiě yuan jié jiě le duō shēng yuan hé yè**

解結 解結 解冤結 解 了 多 生 冤 和 業

Release, release, release the bonds of enmity. Remove the enmity and karma of many lifetimes.

 **xǐ xīn dí lǜ fā qián chéng jīn duì fú qián qiú jiè jié**

洗 心 滌 慮 發 虔 誠 今 對 佛 前 求 解 結

Cleanse the mind, free it from worries, and generate sincerity.

Before the Buddha I now pray to release my bonds.

**yào shī fó yào shī fó xiāo zāi yánshòu yào shī fó suí xīn mǎn yuàn yào shī fó**

藥師佛 藥師佛 消災延壽藥師佛 隨心滿願藥師佛

（三遍）

Medicine Buddha, Medicine Buddha, misfortune-dispelling and longevity-enhancing

Medicine Buddha, Wish-fulfilling Medicine Buddha. (Repeat 3 times)

**Eliminate all diseases Mantra**

**消除萬病咒**

**an shì lī duō shì lī duō huī zhā lì suō pó hē** (Repeat 3 times)

唵 室哩多 室哩多 暉吒唎 娑婆訶（三遍）

**Dedication of Merits (藥師佛前回向偈)**

 **fó  guāng zhù zhào  běn  mìng yuán chén zāi   xīng  tuì   dù    fú   xīng lín**

佛 光 注 照  本 命 元 辰  災 星 退 度 福 星 臨

May Buddha’s light shower and shine upon our lives at the primal hour.

May evil stars recede and pass, may blissful stars arrive.

**jiǔ   yào  bǎo cháng shēng  yùn  xiàn   hé   píng fú  shòu yǒng kāng níng**

九 曜 保 長 生   運 限 和 平 福 壽 永 康 寧

May nice auspicious stars guarantee long life, destiny specifies peace.

Bliss, longevity everlasting health and serenity.

**yuàn xiāo  sān zhàng zhū fán   nǎo yuàn   dé    zhì   huì   zhēn míng liǎo**

**願 消 三 障 諸 煩 惱 願 得 智 慧 真 明 了**

I vow to eradicate all vexations arising from the three obstructions.

I vow to attain wisdom and real understanding.

**pǔ   yuàn  zuì   zhàng xī    xiāo  chú shì    shì  cháng xíng  pú    sà    dào**

**普 願 罪 障 悉 消 除 世 世 常 行 菩 薩 道**

I vow to remove all obstacles of calamities in the universe.

I vow to always tread the Bodhisattva life after life.

(Repeat last line 3 times, bowing each time and ending with a half-bow.)

(大眾三拜後一問訊)

(舉腔至報恩堂)

**nán mó xī fāng jiē yǐn ēmítuófó**

**南無 西方 接引 阿彌陀佛**

Homage to Amitabha Buddha of the Pure Land of Ultimate Bliss.

**nán mó  qīng liáng  dì     pú   sà     mó    hē     sà** (Repeat 3 times)

**南無 清 涼 地 菩 薩 摩 訶 薩 (三遍)**

Homage to the Bodhisattvas Mahasattvas in the Pure Cool Land.

**nán mó   bō    rě    huì shàng  fó     pú     sà** (Repeat 3 times)

**南無 般 若 會 上 佛 菩 薩 (三遍)**

Homage to the Buddhas and Bodhisattvas of the Prajna assembly.

 **Bō rě bō luó mì duō xīn jīng**

**般若波羅蜜多心經**

**The Heart of Prajna Paramita Sutra**

**guān zì    zài    pú   sà   xíng shēn  bō   rě bō    luó   mì   duō  shí**

**觀 自 在 菩 薩 行 深 般 若 波 羅 蜜 多 時**

**zhào jiàn wǔ  yùn jiē kōng dù   yī     qiē   kǔ    è**

**照 見 五 蘊 皆 空 度 一 切 苦 厄**

When the Bodhisattva Avalokitesvara was coursing in the deep prajna paramita, he perceived that the nature of all five aggregates is Sunyata, thereby transcending all sufferings.

**shě  lì    zǐ   sè   bù yì  kōng   kōng  bù  yì sè     sè  jí   shì  kōng**

**舍 利 子 色 不 異 空 空 不 異 色  色 即 是 空**

**kōng jí shì  sè   shòu xiǎng xíng shí  yì    fù    rú   shì**

**空 即 是 色**  **受 想 行 識 亦 復 如 是**

Sariputra, form is no other than Sunyata and Sunyata is not other than form.  Form is precisely Sunyata and Sunyata is Sunyata precisely form.  So also are sensation, perception, volition and consciousness.

**shě    lì     zǐ    shì   zhū   fǎ  kōng xiāng   bù shēng bù miè**

**舍 利 子 是 諸 法 空 相 不 生 不 滅**

**bù  gòu   bù   jìng       bù   zēng bù   jiǎn**

**不 垢 不 淨 不 增 不 減**

Sariputra, this sunyata of all phenomena does not arise or cease, not impure not pure, does not increase or decrease.

**shì   gù  kōng zhōng wú sè       wú shòu xiǎng xíng shí**

**是 故 空 中 無 色 無 受 想 行 識**

**wú   yǎn   ěr    bí    shé  shēn yì   wú   sè   shēn xiāng wèi chù  fǎ**

**無 眼 耳 鼻 舌 身 意 無 色 身 香 味 觸 法**

**wú yǎn    jiè   nǎi  zhì   wú    yì    shí    jiè        wú wú míng  yì  wú  wú  míng jìn**

**無 眼 界 乃 至 無 意 識 界   無 無 明 亦 無 無 明 盡**

**nǎi   zhì wú   lǎo    sǐ     yì    wú   lǎo    sǐ   jìn**

**乃 至 無 老 死 亦 無 老 死 盡**

In Sunyata there is no form and no sensation, perception, volition or consciousness; no sense-organs of eye, ear, nose, tongue, body and mind; no sight, sound, smell, taste, touch and thought.

There is no realm of the eye all the way up to no realm of consciousness.  There is no ignorance, (no volitional formations, and no cessation of volitional formations; no consciousness, and no cessation of consciousness; no name and form, and no cessation of name and from; no six sense bases; no contact, and no cessation of contact; no feeling, and no cessation of feeling; no craving, and no cessation of craving; no clinging, and no cessation of clinging; no existence, and no cessation of existence; no birth, and no cessation of birth;) and no cessation of ignorance; no aging and death and no cessation of aging and death.

**wú   kǔ   jí   miè  dào    wú   zhì    yì    wú   dé yǐ    wú   suǒ   dé    gù**

**無 苦 集 滅 道  無 智 亦 無 得 以 無 所 得 故**

**pú     tí     sà    duǒ yī  bō rě  bō luó   mì duō   gù**

**菩 提 薩 埵 依 般 若 波 羅 蜜 多 故**

**xīn wú guà  ài         wú  guà   ài gù       wú  yǒu** **kǒng  bù**

**心 無 罣 礙 無 罣 礙 故 無 有 恐 怖**

**yuǎn lí   diān  dǎo mèng xiǎng jiū jìng  niè  pán**

**遠 離 顛 倒 夢 想  究 竟 涅 槃**

**Sān shì  zhū fó     yī bō rě  bō luó  mì duō  gù**

**三 世 諸 佛 依 般 若 波 羅 蜜 多 故**

**de   ā nòu  duō  luó  sān miǎo sān   pú   tí**

**得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提**

There is no suffering, no cause of suffering, no cessation of suffering, and no path to the cessation of suffering.  There is neither wisdom nor attainment.  With nothing to attain, through prajna paramita bodhisattvas have no obstructions in their minds.  Having no obstructions, there is no fear and departing from erroneous views and delusions, they reach ultimate nirvana.  Through prajna paramita, all past, present and future Buddhas, attain anuttara-samyak-sambodhi (unsurpassed perfect enlightment).

**gù    zhī   bō   rě    bō  luó   mì   duō  shì   dà shén zhòu**

**故 知 般 若 波 羅 蜜 多 是 大 神 咒**

**shì    dà  míng zhòu   shì  wú shàng zhòu     shì   wú děng děng zhòu**

**是 大 明 咒   是 無 上 咒 是 無 等 等 咒**

**néng chú  yī qiē   kǔ  zhēn shí    bù   xū**

**能 除 一 切 苦 真 實 不 虛**

**gù   shuō bō rě   bō   luó   mì   duō zhòu       jí   shuō zhòu yuē**

**故 說 般 若 波 羅 蜜 多 咒   即 說 咒 曰：**

**jiē     dì       jiē    dì       bō   luó   jiē    dì         bō   luó sēng  jiē    dì**

**揭 諦  揭 諦  波 羅 揭 諦  波 羅 僧 揭 諦**

**pú     tí     sà     pó   hē**

**菩 提 薩 婆 訶**

Therefore, we know that prajna paramita is the great mantra of power, the great mantra of wisdom, the supreme mantra, the unequalled mantra, which is able to remove all sufferings.

It is true and not false.  Thereby, recite the mantra of prajna paramita:

Gate, Gate, Paragate, Parasamgate, Bodhi, Svaha.

**Spirit Mantra for Rebirth in the Pure Land**

**往生淨土神咒**

**nán  mó   ā   mí   duō  pó    yè    duō  tā   qié   duō   yè duō   dì    yè   tā**

**南 無 阿 彌 多 婆 夜  哆 他 伽 哆 夜 哆 地 夜 他**

 **ā    mí     lì   dōu   pó    pí   ā    mí    lì    duō  xī    dān  pó    pí**

**阿 彌 唎 都 婆 毗 阿 彌 唎 哆 悉 耽 婆 毗**

**ā    mí   lì    duō  pí    jiā   lán    dì  ā    mí    lì   duō   pí    jiā   lán  duō**

**阿 彌 唎 哆 毗 迦 蘭 帝 阿 彌 唎 哆 毗 迦 蘭 多**

**qié   mí    nì         qié   qié   nà    zhī   duō  jiā   lì       suō   pó   hē** (Repeat 3 times)

**伽 彌 膩   伽 伽 那 枳 多 迦 利  娑 婆 訶 (三遍)**

**Food-Conversion Mantra**

**變食真言**

**nán mó  sà  wā dá  tā  é  duō    wā lú zhī dì**

**南無 薩嚩怛他誐哆 嚩嚧枳帝**

**ǎn    sān bá luó   sān bá luó  hóm** (repeat 3 times)

**唵 三跋囉 三跋囉 吽**（三遍）

**Ambrosia Mantra**

**甘露水真言**

**nán mó   sū  lū  pó  yē     dá   tā  é  duō yē   dá zhí  tā    ǎn   sū  lū    sū  lū**

**南無 蘇嚕婆耶 怛他誐哆耶 怛姪他 唵 蘇嚕 蘇嚕**

 **bō  luó sū  lū     bō luó sū lū    suō pó hē**  ( repeat 3 times)

**缽囉蘇嚕 缽囉蘇嚕 娑婆訶**（三遍）

**Universal Offering Mantra**

**普供養真言**

 **ǎn    é   é nǎng   sān pó wā      fá  rì luó hú** ( repeat 3 times)

**唵 誐誐曩 三婆嚩  伐日囉斛**（三遍）

(Parinamana in front of the AmitabhaBuddha 阿彌陀佛前回向偈)

**lián   chí   hǎi   huì       mí    tuó   rú    lái    guān  yīn shì   zhì   zuò lián   tái**

**蓮 池 海 會  彌 陀 如 來 觀 音 勢 至 坐 蓮 臺**

Lotus Pond Great Assembly, Amita Tathagata,

Guan-yin and Samantabhadra are seated on Lotus Platform.

 **jiē    yǐn  shàng jīn   jiē     dà   shì   hóng  kāi  pǔ   yuàn   lí    chén   āi**

**接 引 上 金 階  大 誓 弘 開  普 願 離 塵 埃**

Receiving us to ascend onto golden stairs. With the great compassionate vows fully proclaimed, we wish that we will be detached from the defiled world.

**yuàn shēng xī   fāng  jìng   tǔ  zhōng  jiǔ   pǐn   lián  huá   wéi    fù    mǔ**

**願 生 西 方 淨 土 中 九 品 蓮 華 為 父 母**

I aspire rebirth in the West Pure Land, with lotus flowers, in nine grades, as parents.

**huá   kāi   jiàn    fó   wù    wú  shēng**

**華 開 見 佛 悟 無 生**

When the flower opens, I will see the Buddha and be enlightened with the Absolute Truth.

Recite the name of Medicine Buddha and return in front of Buddha

**(舉佛號回佛前)**

**nán  mó   xiāo   zāi   yán  shòu   yào   shī   fó**

**南 無 消 災 延 壽 藥 師 佛**

Homage to Medicine Buddha who eliminates calamities and lengthens life.

(Dedication of Merits in the Buddha Hall 佛前回向)

**Shàn gōng  shí   fāng   fó      zhōng fèng  zhū shèng xián**

**上 供 十 方 佛 中 奉 諸 聖 賢**

We offer above to all Buddhas in the ten directions and between to all saints and sages.

 **xià     jí    liù    dào   pǐn     děng   shī   wú    chā    bié**

**下 及 六 道 品 等 施 無 差 別**

And below to all beings in the six existences, we offer universally without discrimination.

**Dedication of Merit**

**迴 向 文**

**Biàn dì zá huā guāng lì léi léi fū sān qiān dà qiān shì jiè dǐng zhuāng yán**

**遍地雜花光麗纍纍敷 三千大千世界頂莊嚴**

Variety of glamorous flowers countlessly adorn three thousand-fold worlds to the most solemn.

**Chén chén shā shā gòngyǎng zhū fú guó yuàn zhū zhòngshēng qīngjìng fú shā xíng**

**塵塵剎剎供養諸佛國 願諸眾生清淨佛剎行**

Numerous fields make offerings to Buddha-realms; May all beings live in pure lands.

**Jiāng cǐ lòu wú lòu děng zhū shàngēn huí xiàng wúmíng shuāibài yī qiè lí**

**將此漏無漏等諸善根 迴向無明衰敗一切離**

Dedicate all virtue roots, deluded or non-deluded, to the disentangling of all ignorance and decay.

**Dāng yuàn chéngshú lè shàn yíng bǎokù shídé chōng mǎn shòu xiǎng jíxiáng lái**

**當願成熟樂善盈寶庫 實德充滿受享吉祥來**

May bliss and virtue be matured and abundant; enjoy the fulfilling merits, all be auspicious!

**Shí fāng zhū fú pú sà mó hē sà wǔ jiào yī chéng bù gòng bié yuán chéng**

**十方諸佛菩薩摩訶薩 五教一乘不共別圓乘**

Buddhas and Bodhisattvas in ten directions, the teachings of Five Classifications, One-Vehicle, Distinctive-Complete-Vehicle.

**Jiàn wén jiě xíng zhèng chéng zī liáng fēng néngrén shèngjiào jiǔzhù jíxiáng lái**

**見聞解行證成資糧豐 能仁聖教久住吉祥來**

Merits accumulated by hearing, comprehension, cultivation; may the great sages and sacred teachings remain eternally, all be auspicious!

**Shàn cái tóngzǐ dé féng shèng shàng shī nán yóu shàn yǒu fǎ mén zhī jiā chí**

**善財童子得逢勝上師 南遊善友法門之加持**

Sudhana encounters with great Guru, noble mentors empower him with dharma path on his southward journey.

 **zì jué jué tā jué xíng chéng yuan mǎn fú huì liǎng zú yīng gōng jí xiáng lái**

**自覺覺他覺行成圓滿 福慧兩足應供吉祥來**

Awakening of self and others with complete bodhi, May attaining both wisdom and fortune,

all be auspicious!

 **fú dé gong dé zēng sheng rú chūn cháo pú tí shèng guǒ suí yuán bù duàn xíng**

**福德功德增盛如春潮 菩提聖果隨緣不斷行**

Fortune and virtue prosper as spring tides, sacred fruits of Bodhi ripen endlessly.

 **rì yè jīng jìn fú chéng fǎ zhī huā měi mǎn kāi fū shòu yong jí xiáng lái**

**日夜精進佛乘法之花 美滿開敷受用吉祥來**

Day and night diligence results in blissful flowers, may enjoy blossom and perfection,

all be auspicious!

**cóng yú jīn rì nǎi zhì dà jué chéng yǐ zuò dàng zuò chéng jiù shàn fǎ jù**

**從於今日乃至大覺成 已作當作成就善法聚**

From now on until the great Nivarna, may all wholesome achievements, be or yet to be.

**huí xiàng fǎ wáng shì zūn miào sè shēn yóu rú jīn gāng bù huài jí xiáng lái**

**迴向法王世尊妙色身 猶如金剛不壞吉祥來**

Dedicate to the Lord of Dharma; may the holy body as indestructible diamond, all be auspicious!

 **jí xiáng lái**

 **吉祥來**

May all be auspicious!